



# COSMO JOURNAL

やさしい日本語・英語 情報紙 コスモジャーナル 20号

Ashiya Municipal Shio-Ashiya Exchange Center 2022 December

○12月29日から 1月3日までの ごみの 集め方を 知らせます。

## ■燃やすごみ

| 燃やすごみを<br>集める日  | 12月29日<br>(木曜日) | 12月30日<br>(金曜日) | 12月31日<br>(土曜日) |
|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 月曜日地域・<br>木曜日地域 | 燃やすごみ           | —               | 燃やすごみ           |
| 火曜日地域・<br>金曜日地域 | —               | 燃やすごみ           | —               |

※午前8時30分までに 出してください。

## ■燃やさないごみ

| 燃やさないごみを集める日 | 12月29日 (木曜日) | 12月30日 (金曜日) |
|--------------|--------------|--------------|
| 木曜日地域        | ペットボトル・ビン    | —            |
| 金曜日地域        | —            | ペットボトル・ビン    |

※ペットボトル・ビンは 午後0時30分までに 出してください。

## ■パイプラインの 地域

### ◆パイプラインの 動く 状況

12月31日(土曜日)午後0時から 1月4日(水曜日)の朝まで ごみの 輸送が とまります。

※とまっているときでも 投入口(ごみを 捨てる ところ)に 青い ランプが ついて  
いるときは ごみを 捨てる ことができます。

わからないときは 0797-38-4781に <sup>れんらく</sup>連絡してください。

◆燃やさないごみ【ペットボトル・ビン】を <sup>あつ</sup>集める日時

<sup>しおみちよう</sup> 潮見町・<sup>みなみはまちよう</sup> 南浜町1番から<sup>ばん</sup> 9番・<sup>みどりちよう</sup> 緑町

<sup>がつ</sup> 12月29日(木曜日) <sup>ごご</sup> 午後0時30分までに <sup>だ</sup> 出してください。

<sup>にい</sup> 新浜町・<sup>はまかぜちよう</sup> 浜風町

<sup>がつ</sup> 12月30日(金曜日) <sup>ごご</sup> 午後0時30分までに <sup>だ</sup> 出してください。

※ <sup>みどりちよう</sup> 緑町1・3・4番、<sup>ばん</sup> 浜風町5番から<sup>ばん</sup> 8番は <sup>あつ</sup>ビンを集めません。

※ <sup>かいようちよう</sup> 海洋町1番から<sup>ばん</sup> 6番、<sup>ばん</sup> 陽光町、<sup>わかばちよう</sup> 若葉町、<sup>たかはまちよう</sup> 高浜町2番から<sup>ばん</sup> 9番は <sup>あつ</sup>ペットボトル・  
ビンを集めません。

■粗大ごみ(一つの辺が 50 センチ 以上の <sup>いじよう</sup>燃やすごみ・一つの辺が 30 センチ 以上の  
<sup>も</sup>燃やさないごみ)

◆ <sup>もう</sup>申し込み <sup>こ</sup> 月曜日から <sup>きんようび</sup> 金曜日まで(祝日を <sup>しゅくじつ</sup>含みます) <sup>ふく</sup> 午前9時から <sup>ごぜん</sup> 午後4時に  
0797-22-2166に <sup>でんわ</sup>電話を <sup>して</sup>ください。

◆ <sup>がつ</sup> 12月28日(水曜日)までに <sup>もう</sup> 申し込みを <sup>こ</sup> してください。

<sup>らいねん</sup> 来年は <sup>がつ</sup> 1月4日(水曜日)から <sup>もう</sup> 申し込みを <sup>こ</sup> してください。

<sup>もう</sup> 申し込みは <sup>かね</sup> お金が <sup>い</sup> ります。

■ <sup>いちど</sup> 一度に <sup>で</sup> たくさん <sup>うえき</sup> 出た <sup>き</sup> ごみと <sup>て</sup> 植木を <sup>て</sup> 切って <sup>で</sup> 出た <sup>ごみ</sup> 出たごみ

◆ <sup>もう</sup>申し込み

・ <sup>げつ</sup> 月曜日から <sup>きんようび</sup> 金曜日まで(祝日を <sup>しゅくじつ</sup>含みます) <sup>ふく</sup> 午前7時30分から <sup>ごぜん</sup> 午後4時に

0797-22-2155に <sup>でんわ</sup>電話を <sup>して</sup>ください。(午後0時から <sup>ごご</sup> 午後0時45分を <sup>ごご</sup> 除きます。)

・ <sup>がつ</sup> 12月28日(水曜日)までに <sup>もう</sup> 申し込みを <sup>こ</sup> してください。

・ <sup>らいねん</sup> 来年は <sup>がつ</sup> 1月4日(水曜日)から <sup>もう</sup> 申し込みを <sup>こ</sup> してください。

もう こ かね  
申し込みは お金が いきます。

かんきょうしより  
環境処理センターへ ごみを 持っていく 方法を 知らせます。

ごみを 持っていきたい日を 予約してください。 その日の 1週間前から 前日までに  
予約してください。(当日は 予約できません)

がつなの か どうようび  
1月7日(土曜日)までの予約は 12月1日(木曜日)から できます。

よやく  
■予約センター ☎ 0797-32-5375

がつ にち すいようび  
12月28日(水曜日)までに 予約してください

げつようび きんようび しゅくじつ ふく ごぜん じ ごご じ ぶん でんわ  
月曜日から 金曜日(祝日を含みます) 午前9時から 午後4時30分までに 電話して  
ください。

がつ にち もくようび  
※12月29日(木曜日)から 1月3日(火曜日)は 予約できません。

も じかん  
■ごみを 持っていく時間

げつようび きんようび しゅくじつ ふく ごぜん じ ごご じ ぶん  
【月曜日から 金曜日(祝日を含みます)】 午前9時から 午後4時30分

どうようび ごぜん じ ごご じ ぶん  
【土曜日】 午前9時から 午後0時30分

がつ にち もくようび にち きんようび げつようび きんようび おな  
12月29日(木曜日)・30日(金曜日)は 月曜日から 金曜日と同じです。

がつ にち どうようび ごご じ  
12月31日(土曜日)は 午後0時までです。

がつつたち にちようび みつ か かようび も  
1月1日(日曜日)から 3日(火曜日)まで 持っていくことが できません。

すいぎんたいおんけい こうかん  
■水銀体温計を 交換します。

すいぎんたいおんけい でんしたいおんけい こうかん  
水銀体温計を 電子体温計に 交換します。

たいしょう あしやし す ひと はじ もう こ めい ひと  
【対象】 芦屋市に住んでいる人。初めに申し込んだ 100名の人たち。

き かん がつつたち もくようび がつ にち きんようび  
【期間】 12月1日(木曜日)から 12月23日(金曜日)まで

くわしいことは 市のホームページを 見てください。または 地域の 広報掲示板を  
見てください。

と あ  
問い合わせ

<ごみの 集め方・粗大ごみ・一度にたくさん出たごみ・植木を切って出たごみ>

しゅうじゅうじぎょうか  
収集事業課 ☎ 0797-22-2155

<ごみの 分別・環境処理センターへ 持っていくこと>

かんきょうしせつか  
環境施設課 ☎ 0797-32-5391

あしやし こそだ しえん たす  
○ 芦屋市の 子育て支援 (助けること) サービスの お知らせです

いくじしえんかていほうもんじぎょう こそだ  
育児支援家庭訪問事業 子育てヘルプ

こ そだ ひと ふたん へ あんしん こそだ たす  
子どもを 育てている人の 負担を 減らし、安心して 子育てできるように 助ける サービスです。

ヘルパー (手伝う人) が 家に 来て、家事や 育児(子どもを 育てる)を 手伝います。

たいしょう りよう ひと  
■ 対象 (利用できる人)

あしやし す しんせき てつだ ほか こそだ しえん  
芦屋市に 住んでいる人で、親戚などから 手伝わってもらえず、他の 子育て支援サービスを

りよう  
利用するだけでは 子どもを 育てることが 難しい 家庭で、次の どれかに 当てはまる 家庭。

さんぜん しゅっさん あか う まえ つぎ りゆう かじ かてい  
【産前ヘルパー】 出産(赤ちゃんを産む)前に、次の 理由などで 家事ができない 家庭。

・ひどい つわり (気分が 悪くなったり 食べられなくなったり すること)

せっぱくそうざん あか じゅうぶんそだ はや う きけんせい たか じょうたい  
・切迫早産(赤ちゃんが 十分育たないまま 早く 生まれてしまう 危険性が 高い状態)

さんご しゅっさんぜんご ははおや からだ かいふく きかん う げつ  
【産後ヘルパー】 出産前後で、母親の 体が 回復するまでの 期間(生まれてから4か月まで)

しんせき てつだ かてい  
で、親戚などから 手伝いが ない 家庭。

いくじしえん さい こ かてい こそだ  
【育児支援ヘルパー】 0~18歳の 子どものいる 家庭で、子育てを している人が ストレスなど

こそだ たい つよ ふあん かん せいしんてき じょうたい かてい  
で 子育てに 対して 強い不安を 感じ、精神的に つらい状態にある 家庭。

きかん じょうきよう き いちばん なが ばあい き ひ ねんい  
(期間は 状況によって 決まります。一番 長い場合でも、決まった日から 1年以内です。)

しえんないよう てつだ  
**■支援内容(手伝ってもらえること)**

かじしえん そうじ へや かた せんたく かもの だ しょくじ ようい  
**▶家事支援** 掃除・部屋の片づけ・洗濯・買い物・ごみを出す・食事の用意 など

いくじしえん しゅっさんぜんご いくじ てつだ ほいくえん ようちえん こ おく い  
**▶育児支援** 出産前後の育児の手伝い・保育園、幼稚園などへ子どもを送って行く、  
 迎えに行く など

りよう じかん げつようび きんようび ごぜん じ ごご じ  
**■利用できる時間** 月曜日から 金曜日 午前8時から 午後6時まで

いち かい かい じかん  
 1日2回 (1回 2時間)まで

どよう にちよう しゅくじつ がつ にち がつみつか りよう  
 ※土曜・日曜・祝日・12月29日から 1月3日は 利用できません。

|  |   |                    |
|--|---|--------------------|
|  | さい さい こ<br>0歳、1歳の子ども<br>ちようきてき いりよう ひつよう こ<br>長期的に医療が必要な子ども | さいいじょう<br>2歳以上の子ども |
| せいかつほご う せたい<br>生活保護を受けている世帯           | えん<br>0円  | えん<br>0円           |
| まえ とし しみんぜい はら せたい<br>前の年に市民税を払っていない世帯 | えん<br>1,100円  | えん<br>1,000円       |
| ほか せたい<br>その他の世帯                       | えん<br>5,350円  | えん<br>2,750円       |

りよう かいすう かい  
**■利用できる回数** 15回まで

ふたりいじょう あか いっしょ う ばあい さんご かい  
 ※2人以上の赤ちゃんが一緒に生まれた場合 産後ヘルパーを 30回まで

かいすう にちじ しえん けいかく き  
 ※回数や 日時は 支援の計画を たてるときに 決めます。

りようきん しゅうにゆう き じかん えん えん  
**■料金** 収入によって 決まります。(1時間 0円から 950円)

もう こ と あ こ かにいそうごうしえんか  
**■申し込み・問い合わせ** 子ども家庭総合支援課

☎ 0797-31-0643 Fax 0797-31-0647

こそだ かにい  
**子育て家庭 ショートステイ**

かぞく にゅういん じこ こ せわ ばあい あしやし  
 家族が入院したり 事故にあったり、どうしても子どもの世話ができなくなった場合、芦屋市  
 が 決めている 児童福祉施設や 里親(子どもを預かって育てる人)に 子どもを 預けることが

できます。(18歳まで)

### ■どんなときに利用できるの?

・保護者(親やおやの代わりの人)が病気になって、子どもの世話ができないとき

・母親が出産で、子どもの世話ができないとき

・病気の人のお世話をするため、子どもの世話ができないとき

・結婚式や葬式、出張や学校の行事などで、子どもの世話ができないとき

・育児に疲れてしまい、しばらくの間休むことが必要なとき

### ■どれくらい預かってもらえるの?

1回 7日以内 (1年間に 48日以内)

※施設へは保護者が連れて行き、迎えに行ってください。

### ■料金 (1日に利用者が支払う金額)

※母子家庭、父子家庭、養育者家庭(父母がいない子どもを祖父母などの養育者が育てて

いる家庭)には安くなる制度があります。

### 芦屋市の子育て相談窓口

#### ■子ども家庭総合支援課

☎0797-31-0643 平日(月曜日から金曜日):午前9時から午後5時30分

(土曜日、日曜日、祝日、夜間は ☎0798-45-5535)

■虐待(子どもがいつも乱暴されたりひどいことを言われたりして、体や心が傷つけら

れること)を見たり聞いたりした場合は児童相談所に知らせてください。

▶児童相談所 全国共通ダイヤル ☎189

※近くの児童相談所につながります。

じぶん なまえ つた へ し 知らせたり そうだん 相談したり することができます。

はな 話したことの ひみつ 秘密は まも 守られます。

○ **新型コロナウイルスワクチン接種** (ワクチンの **注射** を **受けること**) の **情報** です。

■ **オミクロン株対応ワクチン** などの **接種** について **知らせ** ます。(2022年秋 **接種** が **開始**)

・**接種** できる人: 次の ①から ④が **全部** あてはまる人 です。

① 12歳以上の人

② 初回接種(1・2回目)が **終わった**人

③ 前の **接種** から **一定**の **期間**が **過ぎ**た人

ファイザー社 または モデルナ社の ワクチンを **接種** するときは 3 カ月以上

武田社(ノババックス)の ワクチンを **接種** するときは 6 カ月以上

④ 3回目以降の **接種** を 以下の **どれか**のワクチンで **受けて**いない人

ファイザー社 または モデルナ社の **オミクロン株対応** 2価ワクチン

武田社(ノババックス)のワクチン(2022年11月8日よりあとに **接種** を受けたとき)

・**接種券**が **届く** 時期

前の **接種** から 3 カ月を **過ぎ**る日の 10日ぐらい前に **届**きます。

まだ使っていない **接種券**(3回目または4回目)を **持**っていたら **それ**を **使**ってください。

・**使う**ワクチン

従来株とオミクロン株に **効果**がある 2価ワクチン(ファイザー社 および モデルナ社が作った  
ワクチン)

武田社(ノババックス)の 1価ワクチン

せつしゅ びょういん いいん  
・接種をする病院や 医院

あしやし  
芦屋市の ホームページを 見てください。

あしやし  
または 芦屋市コールセンター(0797-31-0655)で 聞いてください。

せつしゅけん とど とき かいがい せつしゅ ひと  
※接種券が 届かない時や 海外で 接種をした人などは コールセンター(0797-31-0655)  
で 聞いてください。

■ ワクチン接種の 日程と 使うワクチン

| どこで   | いつ   | つか<br>使うワクチン         | よやく はじ<br>予約が始まる日 |
|---|--|----------------------|-------------------|
| びょういん いいん<br>病院や医院                                | それぞれの医院により<br>ます   | ファイザー<br>(2価:BA.4-5) | もう始まってい<br>ます     |
| ほけんふくし<br>保健福祉センター<br>くれかわちやう ばん ごう<br>(呉川町14番9号) | がつよつ か にちようび<br>12月4日(日曜日)<br>がつ にち にちようび<br>12月11日(日曜日) | モデルナ<br>(2価:BA.1)    | まだ決まってい<br>ません    |
| かいめせつしゅ<br>5回目接種だけ                                | がつ にち にちようび<br>1月22日(日曜日)<br>がつ にち にちようび<br>1月29日(日曜日)   | モデルナ<br>(2価:BA.4-5)  | まだ決まってい<br>ません    |

いちぶ いいん  
※一部の 医院では モデルナ社の ワクチンを 使います。このワクチンは 18歳以上の人だけが  
接種できます。

■ 初回接種(1・2回目)を 行っています。

しよかいせつしゅ つか  
初回接種に 使っている ワクチンは 従来型ワクチンです。このワクチンは 2022年12月で  
くに しきゅう お  
国からの 支給が 終わります。

かぶたいおう か  
オミクロン株対応2価ワクチンは 初回接種(1・2回目)を 受けていない人は 受けることが  
できません。

ねんまつねんし  
年末年始は コロナウイルスに うつりやすいです。計画して ワクチン接種を してください。

■ 予約の方法



せっしゅけん とど せっしゅけん み でんわ よやく  
接種券が 届いたあと、接種券を見て インターネットや 電話で 予約してください。

でんわばんごう まちが き  
電話番号を 間違えないように 気をつけてください。

① インターネットで 予約する

あしやし せっしゅ  
芦屋市ワクチン接種web サイトは こちらです。→



② 電話で 予約する

あしやししんがた  
芦屋市新型コロナワクチン コールセンター→ ☎0797-31-0655

う つ じかん まいにち ごぜん じ ごご じ ぶん  
受け付けの 時間は 毎日 午前9時から 午後5時30分まで です。

どようび にちようび しゅくじつ う つ  
土曜日、日曜日、祝日も 受け付けています。

き ことば こま そうだん  
聞くことや 言葉で 困ったら Fax 0797-31-1018 に 相談してください。

○ The garbage collecting schedule between December 29 to January 3 (Year-end & New year's holidays)

■ Burnable Garbage

| Usual collection day | Thu., Dec. 29 | Fri., Dec. 30 | Sat., Dec. 31 |
|----------------------|---------------|---------------|---------------|
| Monday or Thursday   | ○             | —             | ○             |
| Tuesday or Friday    | —             | ○             | —             |

※ The garbage should be left at collection points by 8:30 a.m.

■ Non-burnable Garbage (PET Bottles and Glass)

| Usual collection day | Thu., Dec. 29 Fri. | Friday, Dec. 30 |
|----------------------|--------------------|-----------------|
| Thursday             | ○                  | —               |
| Friday               | —                  | ○               |

※ The garbage should be left at collection points by 12:30 p.m.

■ For residents living in the areas where Pipeline Collection is available.

◇ Pipeline system will stop from Sat., Dec. 31, 12:00 p.m. to Wed., Jan.4 morning.

※ Even during the above-mentioned period, you may throw away the Burnable Garbage in the slot when you see the blue light on.

※ If you have any questions, please call 0797-38-4781.

◇ The final day and time of collecting Non-burnable Garbage such as PET Bottles & Glass Bottles.

· Shiomi-cho, Minamihama-cho 1-9, Midori-cho: Thu., Dec. 29 by 12:30 p.m.

· Niihama-cho, Hamakaze-cho: Fri., Dec. 30 by 12:30p.m.

※ We do not collect Glass Bottles at Midori-cho 1, 3, 4, and Hamakaze-cho 5-8.

※ We do not collect PET Bottles & Glass Bottles at Kaiyo-cho 1-6, Yoko-cho, Wakaba-cho, and Takahama-cho 2-9.

■ Bulky Garbage

Bulky Garbage means “Burnable Garbage” with one side longer than 50cm or “Other Non-Burnable Garbage” with one side longer than 30cm. For pickup, reservation and fee required.

◇ How to make a reservation: Call 0797-22-2166 (Mon. to Fri. including national holidays, from 9:00 a.m. to 4:00 p.m.)

◇ Please make a reservation on or before Wed., Dec. 28 for the year-end collection.

◇ The first business day of the new year will be Wed., Jan. 4.

■ Green Waste (The waste such as trees, branches, and leaves). Reservation and fee required.

◇ How to make a reservation: Call 0797-22-2155 (Mon. To Fri. including national holidays, from 7:30 a.m. to 4:00 p.m. except between 12:00 p.m. to 12:45 p.m.)

◇ Please make a reservation on or before Wed., Dec.28 for the year-end collection.

◇ The first business day of the new year will be Wed., Jan. 4.

### Booking Drop-off Garbage to Ashiya City Refuse Disposal Center

You can bring garbage to the Refuse Disposal Center by yourself. Please make a reservation between one week and one working day in advance. (We cannot accept the reservation on the day).

As an exception of year-end, we will accept reservations for next year up to Sat., Jan. 7 from Thu., Dec 1.

Drop-off Garbage Reservation Center: 0797-32-5375

◇ Opening hours

《Mon.-Fri. including national holiday》 9:00 a.m.- 4:30 p.m.

《Sat.》 9:00a.m.- 12:30p.m.

《Year-end and New year's holiday》

Thu., Dec.29 & Fri., Dec.30 / 9:00 a.m.- 4:30 p.m.

Sat., Dec.31, 9:00 a.m.- 12:00 p.m.

※ We cannot accept garbage between Sun., Jan.1 to Tue., 3.

### Exchanging a mercury thermometer for an electronic thermometer

《Eligible》First 100 Ashiya residents to apply.

《Period》Thu., Dec.1 - Fri., Dec.23.

Please check the details on the Ashiya city website or city bulletin board or read the cord on the right.

## ○ Support Services for Families Raising Children in Ashiya City

### ● In-Home Support Service for Families Raising Children

A helper comes to your home to help you with housework and taking care of your child.

#### ■ Who can use the In-Home Support Service?

① People who fit all of the requirements below:

- Live in Ashiya City (a registered resident),
- Do not have help from family or relatives, and
- Have difficulty raising a child because other childcare support services are not enough

② AND fit the conditions for one of the helper services below:

#### **【Prenatal Helper】 before the baby is born**

- Cannot do housework and need to rest because morning sickness is very bad or the baby is in danger of being born too early (=preterm labor).

#### **【Postpartum Helper】 after the baby is born**

- Do not have help from family or relatives before and after the baby is born and need help until the mother recovers from having the baby.

The Postpartum Helper Service is available up until the baby is 4 months old.

#### **【Childcare Support Helper】**

- The person caring for a child/children (ages 0 to 18) is not mentally healthy (feels anxious or isolated, for example) because of stress, depression, or neurosis related to childrearing (=raising a child).

How long a person can receive help depends on their situation.

The childcare support helper service is available for up to one year.

■ **What kinds of help can I get with the In-Home Support Service?**

- ▶ **Housework Support:** Tidy up and clean rooms, do the laundry, go shopping, take out the garbage, prepare meals, etc.
- ▶ **Childcare Support:** Assist with caring for children before and after having a baby, pick up and drop off children at daycare centers, kindergarten, etc.

■ **When can I use the In-Home Support Service?**

Monday~Friday, 8:00 a.m.~6:00 p.m. (up to 2 hours, 2 times a day)

- ※ No services available on Saturdays, Sundays, national holidays, and between December 29~January 3

■ **How many times can I use the In-Home Support Service?**

Up to 15 times (If you have two or more babies at the same time, you can use the support service of a postpartum helper for up to 30 times).

- ※ How many times you can use the support service and the dates will be decided when an In-Home Support Service plan is made.

■ **How much do I have to pay for the In-Home Support Service?**

0~950 yen/hour (Fees will be decided based on your income)

■ **Where can I ask about the In-Home Support Service or ask for help?**

Comprehensive Children and Family Support Section      Phone: 0797-31-0643

Fax: 0797-31-0647

● **Short-stay for Children**

If a child (age 18 or younger) cannot be cared for because a member of the family is in a hospital or has an accident, etc., the child can be cared for at a child welfare facility or a foster home designated by Ashiya City.

■ **When can I use short-stay?**

- When no one can take care of the child because the parent or guardian (=somebody that takes care of a child like a parent) is sick.
- When no one can take care of the child because the mother is having a baby.
- When no one can take care of the child because someone sick needs care.
- When no one can take care of the child because of a wedding, funeral, business trip, school event, etc.
- When rest is needed because of childrearing exhaustion (=very tired and hard to take care of a child).

**■ How long can a child be in short-stay?**

7 days in a row or shorter (48 days or shorter in a year)

※ A parent or guardian needs to take the child to and from the short stay.

**■ How much does short-stay cost a day?**

| Income Status   | Children under age 2 or Children with a chronic illness | Children aged 2 and older |
|---|---|---------------------------|
| Households receiving public assistance                            | 0 yen   | 0 yen                     |
| Households that did not have to pay municipal tax the year before | 1,100 yen   | 1,000 yen                 |
| Other Households  | 5,350 yen   | 2,750 yen                 |

※ Fees for single mothers, single fathers, and foster families (=grandparents or other households that take care of a child) may be reduced.

**● Where can I ask for help or advice in Ashiya about raising a child?**

**■ Comprehensive Children and Family Support Section**

- Weekdays (Monday~Friday), 9:00 a.m.~5:30 p.m. Phone: 0797-31-0643
- Saturdays, Sundays, national holidays, and at night Phone: 0798-45-5535

**■ If you think there is child abuse (= a child is being hurt)**

**Call: 189**

**☎ 189 is a Nationwide Child Guidance Center Hotline**

※ You will be connected to the child guidance center in your area.

You do not have to give your name to report child abuse or ask for help.

What you say on the phone will be confidential.

**○ Information about the COVID-19 Vaccination**

**● Omicron Booster Shots (starting autumn 2022)**

**■ Who can receive the Omicron booster shot?**

➤ People who fit all of the requirements ①~④ below:

① 12 years old or older

② Received their 1st and 2nd vaccinations

(includes people who received their 3rd or 4th booster shot)

③ A certain period of time has passed since their last vaccination

- More than 3 months for the Pfizer or Moderna vaccine, or
- More than 6 months for the Takeda (Novavax) vaccine

④ Did not receive any of the vaccines below for their 3rd or 4th booster shot

- The Pfizer or Moderna Omicron booster shot, or
- The Takeda (Novavax) vaccine (after November 8, 2022)

**■ When will I receive my vaccination coupon?**

- Around 10 days before 3 months have passed since your last vaccination (2nd, 3rd, or 4th booster shot).
- People who received vaccination coupons for the 3rd or 4th booster shot, but did not use them, can use these coupons for the Omicron booster shot.

■ **What type of vaccines are there?**

- The Pfizer or Moderna bivalent vaccine (=a vaccine that will help protect you from the original COVID-19 virus and an omicron variant), or
- The Takeda (Novavax) vaccine

■ **Where can I receive the Omicron booster shot?**

- Please see the Ashiya City website or contact the Call Center (0797-31-0655).

※ If you do not receive your vaccination coupon or if you had your COVID-19 vaccinations overseas, please contact the Call Center or visit the Ashiya City website.

■ **Vaccination Schedule and Type of Vaccine**

| Vaccination Sites  | Vaccination Schedule                        | Type of Vaccine                  | Reservation Start Dates |
|--|---|----------------------------------|-------------------------|
| Private doctor's offices and clinics   | It is different for each doctor and clinic. | Pfizer bivalent vaccine (BA.4-5) | Available Now           |
| Health and Welfare Center (14-9 Kurekawa-cho)<br>※Only for people receiving their 5th vaccination. | Sundays, Dec. 4 & 11                        | Moderna bivalent vaccine (BA.1)  |                         |

※ Some doctor's offices and clinics give the Moderna vaccine.

The Moderna vaccine is for people 18 years old or older.

■ **Initial (1st and 2nd) Vaccination**

- You cannot receive the Omicron booster shot until you receive the 1st and 2nd vaccines.
- You can still receive your 1st and 2nd vaccines.
- If you want to receive the Omicron booster shot, please make a reservation to receive the 1st and 2nd vaccines by the end of 2022.



- Many people also get sick with COVID-19 during the year-end and new year's holidays.
- A vaccine that will help protect you from the original COVID-19 virus is used for the 1st and 2nd vaccination.

### ■ How to Make a Reservation

- You can make a reservation when you receive your vaccination coupon.
- Please have your vaccination coupon ready when you make a reservation.

#### ➤ Online (Web) reservation:

Ashiya City COVID-19 Vaccine Reservation Website



#### ➤ Telephone reservation:

Ashiya City COVID-19 Vaccine Call Center

Phone: 0797-31-0655

- 9:00 a.m. ~ 5:30 p.m. every day, including Sat., Sun. and public holidays
- Closed between December 29, 2022 ~ January 3, 2023

※ Please make sure you dial the correct number.

※ If you have language problems or have trouble communicating, you can send a fax to 0797-31-1018.

Published by

**Ashiya Municipal Shio-Ashiya Exchange Center**

7-1 Kaiyo-cho Ashiya 659-0035

あしやしりつ しおあしやこうりゅう  
はっこう 発行：**芦屋市立 潮芦屋交流センター**

〒659-0035 あしやしがいようちょう  
芦屋市海洋町 7-1

TEL : 0797-25-0511 FAX : 0797-25-0512

<http://www.ashiya-sec.jp>